

Women in Exile & Friends



Flüchtlingsfrauen werden laut.

Campaign Newsletter #15



December 2018

Inhalt

Contents

Reflections on our 2018 refugee women* bus tour	1
Reflexion unserer Bustour 2018	2
The housing problem	3
Die Wohnungsmisere	4
Women's health: cysts, myomas, PCOS & Co.	5
Frauengesundheit: Zysten, Myome, PCO & Co.	6
Testimony by Jenny	7
Zeugnis von Jenny	8

Reflections on our 2018 refugee women* bus tour

We would like to thank all of those who contributed in different roles to our successful 2018 "Women Breaking Borders" bus tour. We thank the refugee women* groups from Göttingen, Hamburg, Magdeburg/Halle/Leipzig, Nuremberg (Nürnberg) and *Flit Solidarity Africa* from Munich (München) who took an active part in the tour.

From our perspective, the tour was a success, because thanks to your assistance we managed to reach our goals:

- We managed to weave networks with refugee women* and refugee women* groups,
- we visited different *Lagers* in the south of Germany including the so-called "Anker" centres,
- we talked at and took part in events organised by refugee women* and their supporters in different federal states; in Bavaria, for example, we participated in demonstrations against deportations at BAMF and "Anker" *Lagers* and we demonstrated against borders at the German-Swiss border in Weil am Rhein,
- we managed to criticise Seehofer's policies on the "Anker" system and refugee laws in general through press conferences and press releases,
- we managed to break through the border and connect flight reasons to climate change at the climate camp "Climate Games" in Basel,
- and managed to hold a press tribunal in Berlin at the end of the tour where we accused the European governments of genocide on refugees taking place in the deserts and in the sea trying to protect their fortress Europe.

Continue reading on the next page...

Most of the actions can be seen in our Youtube video "WIE Bus Tour 2018". This video is principally showing how new activists who were empowered by our previous actions are ready to talk in public and to the press about the right to stay. We are not only impressed by the refugee women* themselves but also by their children who took part in the tour for two whole weeks. They contributed with a lot of power and spoke out LOUD and CLEAR for freedom of movement! These girls, our next generation, were translating, shouting, speaking in public and much more that gave us a lot of hope for the future.

We managed to accomplish all of this because of the support of our existing nationwide networks. In addition, we were able to weave new networks by connecting with groups and activists in Freiburg and Switzerland. This was made possible through financial support from different organisations and individuals. Thank you all! For as long as discrimination, racism and sexism are practised in parts of society, we will keep on fighting, not only for our right to stay as refugee women* but also as women* living in this society.

We look forward to your continuous support and financial contributions in 2019 to enable our activities to succeed! **We wish you all a good end of the year and a prosperous new year 2019!!!**



Reflexion unserer Bustour 2018

Wir möchten allen danken, die so unterschiedlich zu unserer erfolgreichen Bustour „Women* Breaking Borders“ (2018) beigetragen haben. Wir danken den Flüchtlingsfrauen*gruppen aus Göttingen, Hamburg, Magdeburg/Halle/Leipzig, Nürnberg und *FLIT* Solidarity Africa* aus München, die mitgeplant haben und mitgefahren sind.

Aus unserer Sicht war die Tour ein Erfolg! Mit eurer Hilfe konnten wir unsere Ziele erreichen:

- Es gelang uns, Netzwerke mit einzelnen Flüchtlingsfrauen* und -gruppen aufzubauen.
- Wir besuchten verschiedene Lager im Süden Deutschlands, unter anderem ANKER-Zentren.

- Wir nahmen an Veranstaltungen teil, die von Flüchtlingsfrauen* und ihren Unterstützer*innen in verschiedenen Bundesländern organisiert wurden. Zum Beispiel waren wir bei Demonstrationen gegen Abschiebungen am BAMF und vor ANKER-Zentren in Bayern und bei einer Demonstration gegen Grenzen in Weil am Rhein an der deutsch-schweizerischen Grenze dabei.
- In Pressekonferenzen und Veröffentlichungen kritisierten wir Seehofers Politik der ANKER-Zentren und das Flüchtlingsrecht allgemein.
- Wir sind durch die Grenze gebrochen! So konnten wir in Basel die „Climate Games“ des Klimacamps besuchen und Klimazerstörung als Fluchtursache thematisieren.
- Die Tour endete mit einem Pressetribunal, in dem wir die europäischen Regierungen des Genozids an Flüchtlingen angeklagt haben, der in Wüsten und auf Meeren stattfindet – ein Versuch, ihre Festung Europa zu schützen.

Die meisten Aktionen sind in unserem Youtube-Video, „WIE Bus Tour 2018“, zu sehen. Es zeigt, wie neue Aktivist*innen, die durch unsere früheren Aktionen bestärkt wurden, öffentlich sprechen und für Bleiberecht eintreten. Wir waren nicht nur von den geflüchteten Frauen* beeindruckt, sondern auch von ihren* Kindern, die zwei ganze Wochen an der Tour teilnahmen. Sie haben mit viel Kraft beigetragen und sich LAUT und DEUTLICH für Bewegungsfreiheit ausgesprochen! Die Mädchen übersetzten, waren laut, sprachen in der Öffentlichkeit und vieles mehr, was uns viel Hoffnung für die Zukunft gab.

Dies alles ist uns nur durch die Unterstützung unserer vorhandenen bundesweiten Netzwerke gelungen. Gleichzeitig haben wir uns neu vernetzt, indem wir uns mit Gruppen und Aktivist*innen in Freiburg und der Schweiz zusammengeschlossen haben. Die finanzielle Unterstützung verschiedener Organisationen und Einzelpersonen hat uns dies ermöglicht. Danke euch allen! Solange Diskriminierung, Rassismus und Sexismus unsere Gesellschaft prägen, werden wir nicht nur für unser Bleiberecht als Flüchtlingsfrauen* kämpfen, sondern auch als Frauen* in dieser Gesellschaft.

Wir hoffen auf eure weitere Unterstützung und finanziellen Beiträge, damit unsere Aktivitäten auch im kommenden Jahr 2019 erfolgreich sein können! **Wir wünschen euch ein gutes Jahresende und ein erfolgreiches Jahr 2019!!!**

The housing problem

Finding affordable and appropriate housing is one of the most intractable, nagging and chronic problems faced by those refugees who are lucky to have the permission to move out of the *Lager*. When arriving in Germany asylum seekers are granted initial accommodation during the asylum process. But in the majority of cases, housing for refugees means rooms in *Lagers* most of which, as we show in our regular reports on *Lager* visits, don't even cover the minimum living conditions to live with dignity. This can be because of hygienic reasons, the lack of privacy, harassment, permanent control, discrimination and an oppressive atmosphere.

In addition, many refugees arrive in groups of families who would need a bigger living space, and there are LGBTBI* refugees who need to live in an environment where they will be not judged and where they can express themselves freely.

Housing in the *Lager* has become an industry, which enables mainly private companies to extract a profit from the right to housing of refugees, as well as creating segregated and isolated structures that are preventing refugees from participating in society.

Those refugees who are lucky to have their asylum granted have the right of access to regular housing and to live outside of the *Lager*. However, they encounter a series of problems when looking for flats. Racism and discrimination is the first issue refugees have to face when they apply for flats, since most of the time their request is directly rejected on the basis of them being asylum seekers, not speaking the language properly, the fear of alien behaviour. In other cases if they work but have families, they cannot afford the flats, because flats have to fulfil certain conditions concerning the size which thus makes them expensive.

The right to housing is a basic human right and refugee women* have a lot of emotional and physical needs. They need the support and solidarity to have access to permanent housing where they can start building their new life.

We want to encourage citizens to be aware of the situation of discrimination which refugee wo-

men* are going through when looking for flats and to help to provide a housing solution. They can do so by accompanying them to the *Hausverwaltung* (building management), by ensuring that they get equal rights to housing without prejudices and discrimination, by treating them on equal terms if they are renting a flat or by raising awareness among friends and neighbours to prevent prejudices and fear.



Das Wohnungsmisere

Für jene Flüchtlinge, die das Glück haben, aus dem Lager ausziehen zu dürfen, ist die Suche nach bezahlbarem und geeignetem Wohnraum eine der hartnäckigsten und langwierigsten Hürden. Laut gesetzlichen Bestimmungen wird Asylsuchenden mit der Ankunft in Deutschland eine Unterbringung gestellt. Jedoch ist diese meistens auf Räume in Lagern beschränkt, welche im Allgemeinen nicht einmal die Minimalbedingungen erfüllen, um in Würde leben zu können, wie wir in unseren regelmäßigen Berichten von Lagerbesuchen zeigen. Ursachen dafür können hygienischen Gründe, fehlende Privatsphäre, Belästigung, permanente Kontrolle, Diskriminierung und eine unterdrückende Atmosphäre sein.

Außerdem kommen viele der Flüchtlinge gemeinsam mit Familienangehörigen, so dass sie eine größere Wohnfläche benötigen, und es gibt LGBTI*-Personen unter den Geflüchteten, die ein Umfeld brauchen, in dem sie nicht verurteilt werden und sich frei ausdrücken können.

Die Bereitstellung von Unterkünften in den Lagern ist zu einer Industrie geworden, die es hauptsächlich privaten Unternehmen ermöglicht, vom Recht auf Wohnraum der Geflüchteten zu profitieren, sowie abgesonderte und isolierte Strukturen schafft, durch die den Geflüchteten eine gesellschaftliche Teilhabe verwehrt wird.

Flüchtlinge, denen es endlich geglückt ist, Asyl zu bekommen, haben das Recht auf eine reguläre

Wohnung außerhalb des Lagers. Bei der Suche nach Wohnungen haben sie allerdings eine Reihe von Problemen: Rassismus und Diskriminierung ist üblicherweise das Erste, mit dem Flüchtlinge bei der Wohnungssuche konfrontiert werden, da die meisten ihrer Bewerbungen um Wohnraum direkt abgelehnt werden, weil sie Asylsuchende sind, ihnen Sprachkenntnisse fehlen, Vermieter oder Hausverwaltung Angst vor „fremden“ Verhaltensweisen haben. In anderen Fällen, wenn sie Arbeit und eine Familie haben, können sie sich die Wohnungen nicht leisten, da bei bestimmten Personenanzahlen entsprechend große Wohnungen verlangt werden, die dadurch zu teuer sind.

Das Recht auf Wohnen ist ein grundlegendes Menschenrecht und Flüchtlinge* haben viele emotionale und körperliche Bedürfnisse. Sie brauchen Unterstützung und Solidarität bei der Suche nach dauerhaftem Wohnraum, in dem sie beginnen können, sich ein neues Leben aufzubauen.

Wir möchten die hier lebenden Bürger*innen dazu anregen, sich die diskriminierende Situation bewusst zu machen, der geflüchteten Frauen* bei der Wohnungssuche ausgesetzt sind, und dabei zu helfen, das Wohnungsproblem zu lösen. Solche Unterstützung ist z. B. durch Begleitung zur Hausverwaltung möglich oder dadurch, sicherzustellen, dass die Frauen* ihr Recht auf Wohnen ohne Vorurteile und Diskriminierung wahrnehmen können und dass sie bei einer Vermietung gleichberechtigt behandelt werden. Zudem ist es wichtig, dass Freund*innen und Nachbar*innen sensibilisiert werden, um Vorurteilen und Ängsten entgegenzuwirken.



Women's health: cysts, myomas, PCOS & Co.

Exactly one year ago we were already reporting in our newsletter no. 12 about gynaecological problems of refugee women, regarding which the women have approached us during our meetings. We got to know a lot of cases, especially from women who had cysts and had to be operated, but also from women with heavy bleeding or myomas.

Unfortunately, in the course of this year, we have been witnessing that many of these conditions were not treated properly. In many cases, they were treated by radical and drastic measures, such as surgeries, which has left the women lacking time or possibilities to decide on a treatment on their own, as the medical knowledge and explanations are typically not imparted to them in their mother tongue.

In one case of ongoing strong bleeding, the doctor treating the woman in a clinic in Brandenburg even suggested to her the complete removal of the uterus. To seek a second opinion, we referred the woman to a trustworthy gynaecologist working at a centre for family planning in Berlin with which we are networking. As expected, this doctor advised her to, first of all, try another treatment before considering to have the uterus entirely removed.

This and many other cases have demonstrated that there sometimes exist alternatives to radical treatments for gynaecological problems. Therefore, we have emphasized the issue of women's health in our meetings this year and invited counsellors and experts from the "Feminist Women's Health Centre" (*Feministisches Frauengesundheitszentrum*: <https://www.ffgz.de/>) in Berlin, who have been giving advice and providing information for over 40 years.

We found it important to learn more about our bodies and with this knowledge empower ourselves. In our workshop this year we learned the self-examination of the breast in practice and we talked about uterine troubles and other diseases like PCOS (polycystic ovary syndrome) and endometriosis and touched upon the topic of reproduction.

During the workshops on cysts, we discovered that they often appear in times of stress. The women experience a great deal of stress and face various issues in connection with life in the Lager, the asylum system, racism, and more. We see how this bears a direct relation to the appearance of cysts. Normally if the body is able to rest the cysts will regress on their own and would be shrinking gradually. However, since the women mostly have to live over a long period marked by stressful situations, measures like operations have to be taken eventually.

Furthermore, we received the information that a myoma is a benign swelling. Yet, gynaecologists have generally recommended women above 40 years to remove the uterus, which isn't actually necessary. This example has led us to a discussion on the unnecessary medical interventions which we experienced.

For refugee women living in Berlin and Brandenburg who experience gynaecological problems or are unsure about the treatment suggested by their gynaecologists, please contact us or the Feminist Women's Health Centre at the following address:

Feministisches Frauengesundheitszentrum
Bamberger Str. 51, 10777 Berlin
Tel: 030 213 95 97

For women living in other federal states, please check if there is a centre for women's health or family planning in your region!



Frauengesundheit: Zysten, Myome, PCO & Co.

In unserem Newsletter Nr. 12, vor ungefähr einem Jahr, haben wir schon einmal die gynäkologischen Probleme von Flüchtlingsfrauen thematisiert, über die uns Frauen auf unseren Treffen berichten. Uns sind z. B. sehr viele Fälle von Frauen bekannt, die Zysten hatten und deshalb operiert wurden, außerdem Frauen mit starken Blutungen oder Myomen.

Leider haben wir in diesem Jahr wieder beobachten müssen, dass viele dieser Probleme bei Flüchtlingsfrauen nicht adäquat behandelt werden. Es werden direkt drastische Maßnahmen ergriffen, z. B. Operationen durchgeführt, und es wird den Frauen nicht die Zeit und die Möglichkeit gegeben sich dafür oder dagegen zu entscheiden, denn oft fehlen Erklärungen und medizinische Informationen in der eigenen Sprache.

In einem Fall wurde aufgrund einer anhaltenden starken Blutung sogar von einem Arzt in Brandenburg eine Entfernung der Gebärmutter vorgeschlagen. Daraufhin haben wir die Frau zu einer vertrauenswürdigen Ärztin in einem Familienplanungszentrum geschickt, mit dem wir vernetzt sind, sodass sie sich eine weitere Fachmeinung einholen konnte. Und wie erwartet, hat die Ärztin zunächst eine andere Behandlungsmöglichkeit vorgeschlagen.

Dieser und viele weitere Fälle zeigen uns, dass es oft noch andere Möglichkeiten gibt, gynäkologische Beschwerden zu behandeln. Deswegen haben wir in diesem Jahr bei mehreren Treffen den Fokus auf Frauengesundheit gelegt und Referentinnen des Feministischen Frauengesundheitszentrums (<https://www.ffgz.de/>) aus Berlin eingeladen, die seit 40 Jahren Frauen zu diesen Themen beraten und Informationen geben.

Wir fanden es wichtig, mehr über unsere Körper zu lernen und unsere Handlungsfähigkeit zu stärken. In unseren Workshops in in diesem Jahr haben wir die Selbstuntersuchung der Brust praktisch erlernt, sowie über Probleme rund um die Gebärmutter und weitere Krankheiten, wie das PCO-Syndrom (polyzystisches Ovarsyndrom) und Endometriose, gesprochen und uns ebenso mit dem Thema Fruchtbarkeit beschäftigt.

Beim Thema Zysten wurde uns klar, dass diese oft in Zeiten von Stress entstehen. Da die Frauen durch das Leben in Lagern sowie durch das Asylverfahren, Rassismus etc. viel Stress und Probleme haben, sehen wir hier eine direkte Verbindung und Erklärung, warum Zysten so häufig bei Flüchtlingsfrauen auftreten. Wenn mehr Ruhe einkehrt, bilden sich Zysten im Allgemeinen von selbst zurück, indem sie einfach schrumpfen, aber da die Frauen oft lange in belastenden Situationen leben, müssen sie dann letztendlich operiert werden.

Wir haben auch erfahren, dass ein Myom ein gutartiges Geschwulst ist. Viele Frauenärzt_innen empfehlen jedoch Frauen über 40 Jahren, sich die Gebärmutter entfernen zu lassen, obwohl es nicht notwendig ist. An diesem Beispiel haben wir uns auch über andere Erfahrungen ausgetauscht, bei denen unnötige Eingriffe an uns durchgeführt wurden.

Frauen aus Berlin und Brandenburg, die gynäkologische Probleme haben oder sich bei der Behandlung durch ihre_n Frauenärzt_in unsicher sind, können sich gerne an uns wenden oder direkt an:

**Feministisches Frauengesundheitszentrum
Bamberger Str. 51, 10777 Berlin
Tel.: 030 213 95 97**

Für Frauen in anderen Bundesländer, schaut bitte, ob es ein Gesundheitszentrum für Frauen oder ein Zentrum für Familienplanung in eurer Region gibt!



Testimony by Jenny*

“I was going through the trauma of losing my baby when my deportation letter came. It was not only a shock but also a torture. I had just given my documents and the father's acknowledgement of paternity to the officials at the foreigners' office (*Ausländerbehörde*) to process, and then losing my baby at six months without the complete process done was a great threat that led me to total depression. The foreigners' office didn't care about the condition I was in at the moment and booking my flight for deportation was the easiest thing for them to do.

Luckily enough, during my stay in Germany I had come into contact with *Women in Exile* when they visited the *Lager* I was living in. Since they are refugees themselves and were going through the same asylum problems like me, I became a member. I attended the monthly meetings, which I do up to date, and joined different actions demanding the rights of refugee women* and children. Through my participation in the group I was part of the *Women in Exile* family and so it was quick for them to realize I was not ok when they missed me in the meetings.

The more pressure came from the authorities, the higher the level of depression increased and confusion was the order of my day. The group intervened since I didn't have an insurance card and I couldn't go for a certificate of illness (*Krankenschein*) because of the deportation threat. The certificate is given out at the social office (*Sozialamt*) and I was afraid to go there in case they called the police to deport me.

So *Women in Exile* organised for me to be admitted to a hospital in Berlin and talked with the doctors. Since my health was in danger and I couldn't even realise where I was the hospital agreed to admit me to the psychiatric ward where I continue to get my treatment up to date.

Through *Women in Exile* I got the possibility of applying for a right to stay through *Härtefallkommission* (Commission for Cases of Hardship). They networked with *Flüchtlingsrat* (Refugee Council), the Protestant church in Oranienburg and the office of the *Ausländerbeauftragte* Brandenburg (Commissioner for Foreigners in Brandenburg)

and other solidarity groups supporting refugees to push for my case. After fighting for one year I got my stay.

I continue to fight because I know that there are so many women going through what I went through or even worse and they are unnoticed. Psychological problems are very high and most of the time the authorities ignore them until the refugees get into a critical condition which ends up with some of them taking their lives. Most refugees do not recognise the depression to be a sickness until they visit a doctor and then know it's a disease with even names and for which they need long-term treatment like I do.

I continue with the fight, especially concerning health conditions which should not be undermined, and I condemn deportation because in the process no one cares how your health condition is even though it's your life.”

* *Not her real name*



Zeugnis von Jenny*

„Als ich gerade das Trauma über den Verlust meines Babys verarbeitete, erreichte mich der Abschiebungsbescheid. Es war nicht nur ein Schock, es war eine Qual. Ich hatte eben erst meine Unterlagen und die Vaterschaftsanerkennung bei der Ausländerbehörde eingereicht, als ich im sechsten Schwangerschaftsmonat mein Kind verlor, und das unabgeschlossene Verfahren war eine große Bedrohung. Ich stürzte in eine tiefe Depression. Der Ausländerbehörde war meine momentane Verfassung egal. Für sie war es das Einfachste, einen Flug für meine Abschiebung zu buchen.

Ich hatte das Glück, dass ich während meines Aufenthalts in Deutschland in Kontakt mit *Women in Exile* gekommen war, als sie das Lager besuchten, in dem ich lebte. Da sie selbst Flüchtlinge sind, die im Asylverfahren die gleichen Probleme erlebt haben, bin ich Gruppenmitglied geworden. Ich besuche seitdem die monatlichen Treffen und habe an verschiedenen Aktionen teilgenommen, mit denen die Rechte von Flüchtlingsfrauen* und Kindern eingefordert worden sind. Durch meine Beteiligung war ich Teil der *Women-in-Exile-Familie* geworden und als die anderen mich bei den Treffen vermissten, wurde ihnen schnell klar, dass etwas mit mir nicht in Ordnung war.

Je mehr Druck die Behörden auf mich ausübten, desto stärker wurde meine Depression, und Verwirrung war an der Tagesordnung. Ich hatte keine Versichertenkarte und aufgrund der Abschiebungsdrohung konnte ich nicht zum Sozialamt gehen, wo sie die Krankenscheine ausstellen. Ich hatte Angst, dass sie die Polizei rufen, um mich abzuschieben.

Also organisierte *Women in Exile*, dass ich in einem Berliner Krankenhaus aufgenommen wurde, und redete mit den Ärzt_innen vor Ort. Da meine Gesundheit in Gefahr war und ich im Krankenhaus nicht mal realisierte, wo ich war, wurde beschlossen, mich in die psychiatrische Station aufzunehmen, wo ich bis heute weiterbehandelt werde.

Durch *Women in Exile* bin ich zu der Möglichkeit gekommen, bei der Härtefallkommission eine Aufenthaltserlaubnis zu beantragen. Sie haben sich mit dem Flüchtlingsrat, der evangelischen Kirche in Oranienburg, dem Büro der Ausländerbeauf-

tragten Brandenburg und anderen solidarischen Gruppen, die Flüchtlinge unterstützen, vernetzt und meinen Fall vorangetrieben. Nach einem Jahr Kampf habe ich meinen Aufenthalt bekommen.

Ich kämpfe weiter, weil ich weiß, dass es so viele Frauen gibt, die dasselbe oder Schlimmeres durchmachen und die unbeachtet bleiben. Viele haben große psychische Probleme und meistens ignorieren die Behörden sie so lange, bis die Flüchtlinge einen kritischen Zustand erreicht haben, in dem sich manche das Leben nehmen. Die meisten Flüchtlinge sehen ihre Depression nicht als Krankheit, bis sie eine_n Ärzt_in aufsuchen und dann wissen, dass es eine Erkrankung ist, die sogar Namen hat und die, wie bei mir, eine längerfristige Behandlung erfordert.

Ich kämpfe weiter, besonders wegen dem Gesundheitszustand, der nicht geschädigt werden sollte, und ich verurteile Abschiebungen, weil es dabei niemanden interessiert, wie dein gesundheitlicher Zustand ist, obwohl es um dein Leben geht.“

* Name geändert



Impressum

Women in Exile e.V.

Rudolf-Breitscheid-Str. 164

14482 Potsdam

Tel.: 0331 / 24348233

E-Mail: info@women-in-exile.net

Web: <http://women-in-exile.net/>

Spenden-Konto:

Women in Exile e.V.

IBAN: DE21430609671152135400

BIC: GENODEM1GLS (GLS Bank)

Wir sind als gemeinnützig anerkannt und können Spendenquittungen ausstellen.

Unsere Arbeit wird unterstützt von der

Rewegungs-
stiftung

Anstöße für soziale Bewegungen